



# Bernard Dewagtere

France, SIN LE NOBLE

## Douce nuit, sainte nuit (7 langues) Gruber, Franz Xaver

### A propos de l'artiste

Docteur en musicologie, chef d'orchestre et compositeur.  
Compositions et arrangements de toutes époques, dans tous les styles ou genres musicaux et pour n'importe quelles formations instrumentales ou vocales.

**Qualification :** Docteur en Musicologie  
**Sociétaire :** SACEM - Code IPI artiste : 342990  
**Page artiste :** [https://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_bernard-dewagtere.htm](https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_bernard-dewagtere.htm)

### A propos de la pièce



**Titre :** Douce nuit, sainte nuit (7 langues)  
**Compositeur :** Gruber, Franz Xaver  
**Arrangeur :** Dewagtere, Bernard  
**Droit d'auteur :** Copyright © Dewagtere, Bernard  
**Instrumentation :** Chant, piano (ou orgue)  
**Style :** Noël  
**Commentaire :**

Douce nuit, sainte nuit est un célèbre chant de Noël. Il a été chanté pour la première fois le 24 décembre 1818 dans l'Église Saint-Nicolas d'Oberndorf, en Autriche. Ce chant a été écrit en 1816 par Joseph Mohr qui était alors prêtre dans les Alpes autrichiennes. La musique fut composée par l'organiste Franz Xaver Gruber en 1818. Les raisons de la composition du chant ne sont pas certaines. Une hypothèse est que l'orgue vieillissait... (la suite en ligne)

Bernard Dewagtere sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)

### LICENCE

Cette partition nécessite une autorisation :  
- pour les représentations publiques  
- pour l'utilisation par les professeurs

**S'acquies de cette licence sur :**

<https://www.free-scores.com/licence-partition.php?partition=39568>



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- s'acquies de la licence
- contacter l'artiste

Interdiction de diffusion sur d'autres sites Web.

# Douce nuit, sainte nuit - Silent Night, Holy Night

*Stille Nacht, heilige Nacht - Astro del Ciel - Noche de Amor - Tudo é paz*

Franz Gruber (1818)

Lyrics in german, french, italian, spanish, portuguese & deutch, p. 4

Arr. : Bernard Dewagtere

Piano

Si\_\_\_ lent night, Ho\_\_\_ ly night,

5

Pno

all is calm, all is bright,\_\_\_ Round yon Vir\_\_\_ gin Mo - ther and Child,\_\_\_

9

Pno

Ho - ly In - fant so ten - der and mild,\_\_\_ sleep in hea - ven-ly peace,\_\_\_

13

Pno

sleep in hea - ven-ly peace. Si - lent night, Ho - ly night,

17

Pno

She - pherds quake at the sight, Glo - ries stream for hea - ven a - far,

21

Pno

heav' - ly host sing Al - le-lu - ia! Christ, the Sa - vior is born,

25

Pno

Christ, the Sa - viour is born! ah \_\_\_\_\_ Si lent night, ho ly

29

Pno

night, Son of God love pure light, ra dians beams from Thy holy face,

33

Pno

with the dawn of re dee - ming grace Je - sus, Lord at Thy birth!

37

Pno

Je\_\_ sus, Lord at Thy birth, ah \_\_\_\_\_ Si\_\_ lent night! \_\_\_\_\_

*rit.*

### Stille Nacht

### Douce nuit

### Astro del ciel

Stille Nacht, Heilige Nacht !  
 Alles schläft; einsam wacht  
 Nur das traute heilige Paar.  
 Holder Knabe im lockigten Haar,  
 Schlafe in himmlischer Ruh !  
 Schlafe in himmlischer Ruh !

Douce nuit, sainte nuit !  
 Dans les cieux ! L'astre luit.  
 Le mystère annoncé s'accomplit  
 Cet enfant sur la paille endormi,  
 C'est l'amour infini !  
 C'est l'amour infini !

Astro del ciel, Pargol divin,  
 Mite Agnello Redentor !  
 Tu che i Vati da lungi sognar,  
 Tu che angeliche voci nunziar,  
 Luce dona alle genti,  
 Pace infondi nei cuor !

Stille Nacht, Heilige Nacht !  
 Gottes Sohn, o wie lacht  
 Lieb' aus deinem göttlichen Mund,  
 Da uns schlägt die rettende Stund'.  
 Jesus in deiner Geburt !  
 Jesus in deiner Geburt !

Saint enfant, doux agneau !  
 Qu'il est grand ! Qu'il est beau !  
 Entendez résonner les pipeaux  
 Des bergers conduisant leurs troupeaux  
 Vers son humble berceau !  
 Vers son humble berceau !

Astro del ciel, Pargol divin,  
 Mite Agnello Redentor !  
 Tu di stirpe regale decor,  
 Tu virgineo, mistico fior,  
 Luce dona alle genti,  
 Pace infondi nei cuor !

Stille Nacht, Heilige Nacht !  
 Die der Welt Heil gebracht,  
 Aus des Himmels goldenen Höhn,  
 Uns der Gnaden Fülle läßt sehn,  
 Jesum in Menschengestalt !  
 Jesum in Menschengestalt !

C'est vers nous qu'il accourt,  
 En un don sans retour !  
 De ce monde ignorant de l'amour,  
 Où commence aujourd'hui son séjour,  
 Qu'il soit Roi pour toujours !  
 Qu'il soit Roi pour toujours !

Astro del ciel, Pargol divin,  
 Mite Agnello Redentor !  
 Tu disceso a scontare l'error,  
 Tu sol nato a parlare d'amor,  
 Luce dona alle genti,  
 Pace infondi nei cuor !

### Noche de paz

### Noite feliz

### Stille nacht

Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor.  
 Entre sus astros que esparcen su luz  
 Bella anunciando al niñito Jesús  
 Brilla la estrella de paz  
 Brilla la estrella de paz

Noite feliz, noite feliz  
 Oh Senhor, Deus de amor  
 Pobrezinho, nasceu em Belém  
 Eis na lapa Jesus nosso bem.  
 Dorme em paz ó Jesus  
 Dorme em paz ó Jesus

Stille nacht, heilige nacht,  
 Davids Zoon, lang verwacht,  
 Die miljoenen eens zaligen zal,  
 Wordt geboren in Bethlehems stal,  
 Hij der Schepselen Heer,  
 Hij der Schepselen Heer.

Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor  
 Sólo velan en la oscuridad  
 Los pastores que en el campo están ;  
 Y la estrella de Belén  
 Y la estrella de Belén

Noite de paz, noite de amor,  
 Tudo dorme em redor,  
 Entre os astros que espargem a luz  
 Indicando o Menino Jesus.  
 Brilha a estrela da paz.  
 Brilha a estrela da paz.

Hulploos Kind, Heilig Kind,  
 Dat zo trouw zondaars mint  
 Ook voor mij hebt G'uw rijkdom ontzegd,  
 Werd G'op stro en in doeken gelegd.  
 Leer m'U danken daarvoor,  
 Leer m'U danken daarvoor.

Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor  
 sobre el santo niño Jesús  
 Una estrella esparce su luz,  
 Brilla sobre el Rey  
 Brilla sobre el Rey.

Stille nacht, Heilige nacht,  
 Heil en vree wordt gebracht  
 Aan een wereld, verloren in schuld,  
 God's belofte wordt heerlijk vervuld!  
 Amen, Gode zij d'eer,  
 Amen, Gode zij d'eer!